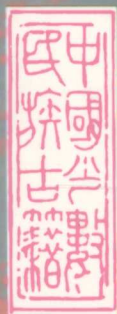


世中回

西南彝志



世宗世宗

西南彝志



世界知识

西南彝志

(第一——二卷)

修订本

王运权 王仕举 编译修订

贵州民族出版社

责任编辑 陈光明

封面设计 吕凤梧

图书在版编目 (C I P) 数据

西南彝志. 1~2 卷/王运权, 王仕举主编. 一修订本.
贵阳: 贵州民族出版社, 2004.3
ISBN 7-5412-1086-2

I. 西... II. ①王...②王... III. 彝族 民族志
西南地区 IV. K281.7

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 012764 号

西南彝志(1~2 卷)

修 订 本

毕节地区民族宗教事务局
毕节地区彝文翻译组 编

贵州民族出版社出版发行

(贵阳市中华北路 289 号)

贵阳经纬印刷厂印刷

850×1168 mm 1/32 印张:14.75 字数:365 千

2004 年 3 月第 2 版 2004 年 3 月第 1 次印刷

印数:1 000 册

ISBN 7-5412-1086-2/K·86 定价:38.00 元

再版前言

全国少数民族古籍整理出版规划小组于1986年6月在沈阳召开全国少数民族古籍整理出版规划会议,制定1986~1990年全国少数民族古籍整理出版规划(简称“七五”规划),并把《西南彝志》的整理出版工作列入国家重点项目。

沈阳会议后,贵州省少数民族古籍整理出版规划小组于1986年9月在贵阳召开了彝文古籍整理出版规划会议。会上着重讨论了在沈阳会议上被列入全国重点项目的《西南彝志》的整理出版问题,并决定由毕节地区彝文翻译组承担此项任务。

《西南彝志》(一~二卷)的译稿完成后,1987年5月中旬到6月初,贵州省少数民族古籍整理出版规划小组在贵阳花溪主持召开了审稿会。邀请有关方面的十多位人士参加审稿会。由于事先没有将译稿送到与会者的手中,与会者准备不足,因此审稿会上,见仁见智,各抒己见。问题谈得多,但显得很分散,重点不突出,难点没说清。会后,贵州省少数民族古籍整理出版规划小组单独请了三位先生来整理审稿会的意见(毕节地区彝文翻译组的译者没有参加)。由于多种原因,经三位先生整理后的译稿,对原文的理解,译句的组织都有一些可商榷之处。

《西南彝志》(1~2卷),于1988年12月由贵州民族出版社第一次出版。

现在第一次出版的1000册,存书告罄,需要再版,我们乘此机会,将全书作了详尽的修订,对彝文进行了核对,使译文尽可能反映原文的内涵。这次的修订工作由原来当任翻译任务的王仕举、王运权共同负责修订。但是到了修订稿将开始合成时,王仕举先

生因健康原因不能参加合成工作。因此修订的后期工作由王运权独立完成。修订者虽知此项工作的意义重大,因而全力以赴,不敢懈怠,但限于能力,仍会有不妥之处,尚希读者斧正,用匡不逮,不胜感激之至。

王运权

2001年7月

王运权

王运权

王运权

王运权

王运权

王运权

王运权

王运权

王运权

王运权

王运权

王运权

王运权

王运权

王运权

王运权

王运权

王运权

王运权

王运权

序

巍峨峻峭的乌蒙山，气势雄伟磅礴，耸立在滇黔毗邻的云贵高原上。千百年来岁月沧桑，乌蒙山区一直是彝族人民世代生息蕃衍之地，又是孕育发展彝族古代文明的摇篮。至今古老的彝族文字仍在流传，用彝文书写的金石碑刻，琳琅满目，文献典籍，卷帙浩繁。《西南彝志》就是众多彝文典籍中的一部，全书彝、汉文对译本共 26 卷，290 个标题，彝文约计 34 万余字，是一部较全面地记载西南彝族历史的古籍。

《西南彝志》原名《哎哺啥额》(音译)。彝族先民认为，由于啥额(清浊气)自身的不断发展变化，产生哎哺(一种物质元素)。又由于哎哺自身的不断发展变化，形成天地，产生万物。本书第一卷第一篇中写道：“上古天未产，哎哺未生时，清浊气先产生。”第二篇中写道：“上古天未产生，地未产生时，先有苍天哎，先有大地哺，哎聚牢成天，成为天的根；哺聚固成地，成为地的蒂。”

由清浊二气发展变化产生哎哺，哎哺产生

万物的观点,是彝族先民哲学的基本观点,也是全书的核心理论。本书内容涉及广泛,但仍把全书彝名定为《哎哺哈额》,道理就在于此。哎哺是一种物质元素。由物质元素构成宇宙万物的宇宙观,较之上帝创造万物的观点,自有其科学性。这种观点即使称不上是朴素的唯物主义,也可以算是唯物主义的胚胎吧!

本书第一卷第七篇中写道:“熏熏清气,沉沉浊气,它俩相结合,象一阵阵风,象团团热气,接着又变化。”同卷第十五篇中又写道:“阳上升,阴下降,线样缠绕,雨样绵延,它俩又结合,产生有命会动的……”清与浊、哎与哺、阴与阳、尼与能,且与舍,这些统一物分为两个互相排斥的对立,而两个对立又互相联系,互相结合,产生了新的变化。这种发展变化的观点,纵贯全书,随处可见。彝族先民认为,宇宙间的万事万物都在不断发展变化着,因此,新的事物不断出现而发展变化。这种观点如与汉代大儒董仲舒所说的“道之大,原出于天,天不变,道亦不变”的观点两相比较,进步保守之分,泾渭不言自明。

毛泽东同志在《矛盾论》中写道:“辩证法的宇宙观,不论在中国,在欧洲,在古代就产生了,但是古代的辩证法,带着自发的朴素性质。”彝族先民的这种辩证的宇宙观,至少也是这种自发的朴素的辩证法。

本书在叙述人类社会发展的历史状况时,说先是人兽同居,后来人类发明了火,驱散了野兽,知道熟食。开初人类只知有母,不知有父,妇女给众人治病,率领众人进行生产活动。后来出现了私有制,出现了战争,出现了奴隶等等。这些叙述闪耀着历史唯物主义的思想火花,它客观地描述了人类由漫长的原始社会向阶级社会的发展轨迹,是研究古代彝族社会发展变化极为珍贵的彝文资料。

本书在叙述彝族先民民族的形成、发展、迁徙时,从哎生希慕遮,哺生希堵佐开始,延述了360代世系,到笃慕之世的洪水泛滥

时期。笃慕是在洪水泛滥后由蜀入滇的，迁居在乌蒙山区腹地的东川（今云南省会泽县境）乐尼白。他的六房儿子分别发展成为武、乍、糯、恒、布、默六大氏族，即所谓“六祖”。他们以乌蒙山区为中心地带，向四方分别迁徙发展，成为遍布今滇东北、滇中、滇南、滇西、黔西北、黔西南、黔中、黔南、川西南、川南以及广西隆林等地彝族之祖，在漫长的历史进程中，各自发展创造了英雄的历史业绩。书中还记述了尼能、实匀、洗替、洗显、策帕、耿额等远古氏族的世系，以及武色吞、武古笃、武德布、武陀尼、武濮所、作洛举等的一些传说。他们可能是彝族和彝语支一些民族及部分汉民族的远祖。记载了他们各自的迁徙发展、盛衰兴替，民族风情等。可以说，祖国西南地区的山山水水，都曾经留下了彝族先民们的脚印；祖国西南地区的漫长历史，无不浸透着彝族先民世代洒下的血汗。本书汉名之所以定为《西南彝志》，道理就在于此。它不仅是研究彝族历史的宝贵资料，同时对研究西南地区其他一些民族，特别是彝语支的民族亦有参考价值。

此外，本书有不少章节内容，广泛涉及天文、历算、语言、文字、医药、冶炼、兵器制作、生活用具制作、工艺、畜牧、狩猎、农耕等各个方面，较全面地反映了彝族古代社会的经济、政治、文化生活。因此，《西南彝志》被称为彝族古代社会的百科全书，是有一定道理的，由此也可知该书在学术研究方面具有的价值。

《西南彝志》的编纂者，是黔西北古代罗甸、水西热卧土目（今黔西县境内）家的一位摩史，姓氏已无可考，人们习惯称他为“热卧摩史”。据说，他搜集了彝族历代的许多文史篇章，经过整理编纂成这部彝族历史文献。他完成此书的编纂时，年已75岁。具体成书年代不详，仅从书中记载的一些事情去推测，可能在清康熙三年（1664）吴三桂进犯水西之后，雍正七年（1729）改土归流之前。此书彝文原本，是贵州省大方县百纳区三元乡陈朝光家祖代收藏下来的，现在作为国家珍贵的民族历史文献，保存在北京民族文化

官。

《西南彝志》的初译者,是贵州省毕节行署彝文翻译组。前后经历了 30 年时间和三代人的共同努力。最初是于 1957 年至 1966 年间,由王兴友、罗国义两位老师译成初稿,供内部参阅,受到社会科学研究部门和广大民族文史工作者的重视,也引起一些外国学者、专家的关注。但因当时人力不足,时间仓促,条件较差,考证不够详尽,对原文的抄录和译本的刻印也有差错,存在不少问题。十年动乱期间,极左路线使翻译组受到冲击,机构被撤销,人员被遣散。

1977 年彝文翻译组重新恢复后,王兴友、罗国义两位老师重组工作。当时计划先选编出版一本汉文版《西南彝志选》,由罗国义老师负责总编,修订彝、汉文对照部分;陈英、禄一方、王子尧、黄昌寿等同志分别负责选编各章内容意译的修订。整理出初稿后,由毕节行署民委组织领导,邀请了农村通晓彝文的彝族老布摩及省、地彝语文工作者 20 余人开会审稿,1982 年 3 月由贵州人民出版社正式出版。

《西南彝志选》在对初译稿本的重新校勘,进行修订方面作了不少努力,但因人力、物力、时间和当时历史条件等诸多因素的限制,若要对这部彝族历史文献进一步后奥发微,深究精华,还有待广大彝学研究者的共同努力。

对《西南彝志》全集进行全面系统的修订工作,因人事变化而耽误下来。王兴友老师因健康原因不能继续工作,并于 1984 年逝世;罗国义老师应聘去中央民族学院授课,又于 1986 年逝世,使彝文翻译组工作受到无可估量的损失。陈英、王子尧同志也先后应聘去贵州民族学院任教;黄昌寿、禄一方同志亦先后退休,回地方继续从事彝文古籍翻译。

为使《西南彝志》的修订工作继续进行,把中央“救书、救人、救学科”的方针政策落到实处,积极抢救民族古籍,国务院古籍整理

领导小组、国家民委在沈阳召开的全国少数民族古籍整理规划会议，将《西南彝志》列为“七五”期间全国少数民族古籍整理的重点项目。贵州省民委和省古籍办非常重视这项工作，加强了领导，安排出书专款保证了出书。同时通过毕节地区民委的努力，毕节地区彝文翻译组的人员得到充实，工作条件得到改善。地区彝文翻译组对《西南彝志》的修订出版制定了计划，明确由陈长友同志主持，王仕举、王运权两位造诣较高的老同志承担具体修订工作。这次修订，既要忠实原文，又要尊重前译者们的劳动，还要按“信、达、雅”的要求达到“精”、“快”标准，难度更大，实在需要付出艰辛的努力。两位老同志知难而进，认真负责，精益求精，难能可贵。

在中国共产党的民族政策的光辉照耀下，经历 30 多年曲折艰辛的途程，《西南彝志》这部彝文巨著终于公开出版了。我怀着愉快而激动的心情，谨向为此书的整理、修订、出版给予关心支持的单位，在工作中付出艰辛劳动的同志，表示衷心的感谢。并可以告慰曾为此书呕心沥血的王兴友、罗国义两位老先生在天之灵！

禄文赋

1991 年 5 月

《西南彝志》的主要观点

《西南彝志》原名《哎哺啥额》。意为啥额产生哎哺、产生尼能，形成天地万物。这是全书的核心观点，也是第一卷的主要内容。彝族先民认为世界的本原是物质而不是精神，物质是第一性的。只不过这种观点当时还处于自发阶段。因此我们称之为朴素的唯物主义观点。

啥额、哎哺、尼能等这些统一物分成为两个互相排斥的对立，而两个对立又互相联系着，又结合产生变化。这种发展变化的观点又是《西南彝志》的另一重要观点。这种观点在此书中随处可见。彝族先民认为宇宙间的万事万物都在不停地发展变化着，因而不断出现新事物。这种观点与用孤立的、静止的、片面的观点去看世界的形而上学的观点完全不同。它是辩证法的宇宙观。毛泽东同志说：“辩证法的宇宙观，不论在中国在欧洲，在古代就产生了。但是古代的辩证法带着自发的朴素性质。”根据毛泽东同志的这一英明论断，我们认为彝族先民的这种观点是朴素的辩证观点。

另外，在《西南彝志》中，时有织天织地，修天补地的记载。彝族先民认为虽然是哎哺、尼能形成了天地，但天地还不完美，还不能完全适合人们的生活需要。这种思想的出发点，一是相信世界是物质是；二是相信人的力量能改造客观环境；三是反映人们改造客观世界的强烈愿望。

修订者 2003 年 9 月

目 录

第一卷

- 一、**丁象与金锁** 天象生金锁 (7)
- 二、**万空带马并锁** 锁着的天地 (21)
- 三、**丁书带十空象** 天象有多种 (34)
- 四、**五地乞地马** 蜘蛛牵经线团 (62)
- 五、**三可三电象** 哎哺如锦帛 (97)
- 六、**卅年十二列** 天上各空域 (104)
- 七、**幼乃芥日象** 鹤与鹰 (109)
- 八、**万空象** 天地形态 (130)
- 九、**三可丁工老象** 哎哺根源 (137)
- 十、**五田象** 日月二象 (148)
- 十一、**山岭此法日象** 山岭为人住界线 (167)
- 十二、**山岭今象** 论山脉 (173)

十三、**万中必万** 锁着的天象(178)

十四、**平世三气** 名君录(192)

十五、**气包今十孔** 舍根八十代(212)

十六、**三=以〇〇气** 哎哺宇宙根(236)

第二卷

一、**为正气** 寿的根源 (251)

二、**丁世万气** 天地为万象根源 (310)

三、**弓弓丁气** 哼哈形成天象 (322)

四、**冰气** 则咪(390)

五、**丁中世中气** 守空域地域(401)



第一卷

内容简介

本卷共分 16 篇。兹将各篇内容作如下简介。

一、天象生金锁

上古最早产生的物质是“啥额”。有了“啥额”，才产生了“哎哺”。有了“哎哺”才形成天地。因此没有啥额和哎哺时，天象就像用金锁锁着一样。

二、锁着的天地

有了“哎哺”，就有了天地。但这时的天地还不很完美。这时天地间出现羲邴和他们的儿子，共同整理天地，使天地更完美。这反映了古彝人先民改造客观世界的强烈愿望。没有改造好的天地像锁着一样。

三、天象有多种

哎哺形成天地，也是哎哺形成各种天象。有一种天象叫做“鲁朵”，它可以把整个天空锁住。天上的巧耿载和地上的巧亥查共同来打开鲁朵锁，使各种天象得以出现，据此可以推算日月的运行规律，时序的交替，风霜雨雪露等各种天象的变化与人们生活的关系。

四、蜘蛛牵经线团

生铁爪的蚂蚁，推倒了天柱。天上派老鹰去捉蚂蚁。老鹰把蚂蚁的铁爪取下来自己戴着，把蚂蚁送到地堡里不丧他的命，以后的战争中用蚂蚁挖泥土、运送粮食。